

37701

KERBL
works



(DE) Bedienungsanweisung
(FR) Mode d'emploi
(EN) Instructions for use
(IT) Istruzioni per l'uso
(NL) Gebruiksaanwijzing
(ES) Instrucciones de uso

(DE) Bedienungsanleitung: Abschleppseil Pkw

Geeignet für Kraftfahrzeuge mit max. zulässigen Gesamtgewicht von 3500 kg.

Achtung:

Beim Abschleppen grundsätzlich das Lenkradschloss entriegeln und Warnblinklicht an beiden Fahrzeugen einschalten. Es sollte möglichst nur bis zur nächsten Werkstatt oder Tankstelle abgeschleppt werden, auf der Autobahn darf nur bis zur nächsten Ausfahrt abgeschleppt werden.

Vor Gebrauch:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig durch und bewahren Sie diese sorgfältig auf.
- Abschleppseile leiden nach mehrfachem Gebrauch an Materialermüdung! Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie niemals ein Abschleppseil mit starken Abnutzungserscheinungen oder mit verformten/beschädigten Haken.
- Informieren Sie sich anhand der Bedienungsanleitung Ihres PKWs oder in einer Fachwerkstatt, ob die Abschleppösen am Fahrzeug für den Einsatz eines Abschleppseils geeignet sind.
- Kontrollieren Sie sowohl das Abschleppseil als auch die Beschlagteile vor jedem Gebrauch.
- Schleppen Sie nie quer vom Standplatz ab.
- Bei folgenden Schäden bitte das Abschleppseil nicht weiter verwenden:
 - Übermäßige Scheuerstellen
 - Schnitte
 - Faserrisse
 - Aufgeweichte bzw. spröde Fasern
 - Verschmelzungen
 - Beschädigte oder verformte Beschlagteile
- Das Abschleppseil niemals zum Klettern oder zum Halten des Gewichts von Personen verwenden.
- Überlasten Sie niemals das Abschleppseil.

Beim Gebrauch:

- Haken Sie die Beschlagteile in die dafür vorgesehene Öse am Fahrzeug ein. Achten Sie darauf, dass der Sicherheitsverschluss am Haken eingerastet ist. Die Haken müssen in einer Linie mit der Zugrichtung liegen.
- Beim Abschleppen niemals ruckartig anfahren. Das verursacht eine dynamische Last und kann das Abschleppseil beschädigen.
- Das Abschleppseil ist geeignet für PKWs mit serienmäßigen Abschleppvorrichtungen, die etwa in gleicher Bodenhöhe angebracht sind.
- Die Teile der Fahrzeuge, an denen das Abschleppseil während des Abschleppvorgangs befestigt ist, müssen ausreichend stark dimensioniert sein.
- Für den Abschleppvorgang bitte die entsprechenden Vorschriften der StVO einhalten.
- Das Abschleppseil muss während des Fahrens gerade, in Richtung der Fahrzeuglängsachsen verlaufen.
- Je nach Anordnung der Abschleppösen am Fahrzeug muss also eventuell versetzt gefahren werden.
- Zwischen den beiden Fahrzeugen müssen die Sichtverhältnisse so sein, dass die Rück- und Bremsleuchten des Zugfahrzeuges aus dem abgeschleppten Fahrzeug heraus beobachtet werden können.
- Das Abschleppseil muss zusätzlich noch mit einer roten Warnflagge gekennzeichnet sein.
- Das Abschleppen von Fahrzeugen mit defekter Bremsanlage ist nicht zulässig.
- Aus Sicherheitsgründen sollte selbst unter günstigen Verkehrsverhältnissen nicht über 50 km/h gefahren werden.
- Sämtliche Anfahr- und Abbremsvorgänge sind mit angemessener Vorsicht durchzuführen.

Aufbewahrung/Pflege:

- Trocken und gut belüftet lagern.
- Vor UV-Strahlung, Wärmeentwicklung, Säuren, Laugen, Ölen und Rauchgasen schützen.
- Mit klarem Wasser und ohne Zusätze von Chemikalien reinigen.
- Die Haken nach jedem Gebrauch fetten.

(FR) Mode d'emploi: Câble de remorquage voiture

Convient aux véhicules avec un poids total autorisé de 3500 kg max.

Attention:

Lors du remorquage, toujours déverrouiller la colonne de direction et allumer les feux de détresse des deux véhicules. Le véhicule en panne doit être remorqué jusqu'à la station-service ou l'atelier de réparation le plus proche. Il peut être remorqué sur l'autoroute jusqu'à la sortie la plus proche uniquement.

Avant utilisation :

- Lisez attentivement le mode d'emploi et conservez-le précieusement.
- Les câbles de remorquage présentent des signes d'usure après des utilisations répétées ! Pour votre sécurité, n'utilisez jamais un câble de remorquage présentant une forte usure ou un crochet déformé/endommagé.
- Reportez-vous au mode d'emploi de votre véhicule ou rendez-vous dans un atelier de réparation pour savoir si les oeilletons de remorquage de la voiture se prêtent à l'utilisation d'un câble de remorquage.
- Vérifiez l'intégrité du câble de remorquage et les ferrures avant chaque utilisation.
- Ne jamais remorquer un véhicule transversalement pour le sortir de son emplacement.
- Dans le cas des dégâts suivants, ne réutilisez pas le câble de remorquage :
 - Usure excessive
 - Découpe
 - Déchirures
 - Fibres fragiles ou ramollies
 - Amalgames
 - Ferrures endommagées ou déformées
- Ne jamais utiliser le câble de remorquage pour escalader une paroi ou supporter le poids d'individus.
- Ne jamais surcharger le câble de remorquage.

Lors de l'utilisation:

- Accrochez les ferrures dans l'oeillon du véhicule prévu à cet effet. Veillez à ce que le verrou de sécurité soit enclenché sur l'oeillon Les crochets doivent être alignés avec la direction de la traction.
- Ne pas conduire par à-coups lors du remorquage. Cela entraînerait une charge dynamique et pourrait endommager le câble de remorquage.
- Le câble de remorquage est adapté aux voitures pourvues de dispositifs de remorquage standard, qui sont installés approximativement à la même hauteur de sol.
- Les pièces des véhicules auxquelles le câble de remorquage est fixé lors de l'opération de remorquage doivent être de dimensions suffisantes.
- Pour le remorquage, il convient de respecter les dispositions du code de la route en vigueur.
- Pendant le déplacement, le câble de remorquage doit être droit, aligné avec les axes longitudinaux du véhicule.
- Il peut également être déplacé selon l'agencement des oeilletons de remorquage sur le véhicule.
- Entre les deux véhicules, les conditions visuelles doivent être telles que les feux arrière et les feux de freinage du véhicule tracteur puissent être vus depuis le véhicule remorqué.
- Le câble de remorquage doit également être marqué d'un drapeau d'avertissement rouge.
- Il est interdit de remorquer un véhicule si le système de freinage du véhicule de remorquage est défectueux.
- Pour des raisons de sécurité, le véhicule de remorquage ne doit pas dépasser les 50 km/h même dans des conditions de trafic favorables.
- Tous les démarrages et décélérations doivent être effectués avec soin.

Stockage/entretien :

- Entreposer le câble dans un endroit sec et bien ventilé.
- Protéger des rayons UV, de la chaleur, des acides, des lessives, des huiles et des gaz de fumée.
- Nettoyer à l'eau claire et sans ajout de produits chimiques
- Graisser les crochets après chaque utilisation.

(EN) Operating instructions: Tow Rope Passenger Car

Suitable for towing vehicles with a max. gross weight of 3500 kg.

Please note:

Before towing, always release the steering lock, and switch on the warning lights of both vehicles. If possible, only tow to the nearest service station or repair shop — on motorways, towing is only permitted to the next exit.

Before use:

- Read the instruction manual completely, and keep safe it for future reference.
- After several towing operations, tow ropes can show signs of material fatigue. For your own safety, never use a tow rope that has clear visible signs of wear or with bent/damaged hooks.
- Read your vehicle's manual or ask in a repair shop to inform yourself whether the towing eyes on your vehicle are suitable for use with a tow rope.
- Check the tow rope as well as the attachment fittings before every use.
- Never tow at right angles from the starting point.
- Do not use the rope in case of the following signs of damage:
 - excessive abrasion or chafing
 - cuts
 - torn fibres
 - softened or brittle fibres
 - melting
 - damaged or bent attachment fittings
- Never use the tow rope for climbing or to support the weight of persons.
- Never overload the tow rope.

During use:

- Hook the attachment fittings into the towing eyes provided on the vehicles. Make sure that the safety catch on the hook has engaged. The hooks must be aligned in the towing direction.
- Never start the towing operation with a jerk. This causes high dynamic loads that can damage the tow rope.
- The tow rope is suitable for vehicles fitted with standard towing eyes that are roughly at the same height from the ground.
- The component parts of the vehicles to which the tow rope is attached, must be sufficiently strong to withstand the towing forces.
- During the towing operation, all corresponding road traffic regulations must be observed.
- While towing, the tow rope must be kept in a straight line with the vehicles longitudinal axes.
- Therefore, and depending on the arrangement of the vehicles' towing eyes, it might be necessary to travel with an offset.
- Vision between both vehicles must be clear, so that the driver of the towed vehicle can see the rear and brake lights of the towing vehicle.
- In addition, the tow rope must be marked with a red signal flag.
- Towing a vehicle with defective brakes is not permitted.
- For safety reasons, and even under favourable traffic conditions, a towing speed of more than 50 km/h is not permitted.
- All starting and stopping operations must be carried out with due caution.

Storage & care:

- Store in a dry and well ventilated place.
- Protect from UV radiation, heat, acids, lyes, oils, and smoke fumes.
- Only use clear water for cleaning, without any additives or chemicals.
- Grease the hooks after every use.

(IT) Istruzioni per l'uso: Cavo di traino autovettura

Adatto ad autoveicoli con peso complessivo max. consentito di 3500 kg.

Attenzione:

Per il traino, sbloccare il bloccasterzo e attivare la luce di segnalazione lampeggiante su entrambi i veicoli. Se possibile, il veicolo deve essere trainato solo fino alla successiva officina o stazione di servizio, mentre in autostrada può essere trainato solo fino alla successiva uscita.

Prima dell'uso:

- Leggere attentamente il manuale di istruzioni e conservare quest'ultimo con cura.
- Il cavo di traino si usurano man mano che vengono impiegati! Per la propria sicurezza, non utilizzare un cavo di traino con evidenti segni di usura o con il gancio deformato/danneggiato.
- Consultare il manuale di istruzioni del veicolo o rivolgersi a un'officina specializzata per verificare se gli occhielli di traino sul veicolo sono adatti all'utilizzo di un cavo di traino.
- Prima di qualsiasi utilizzo, controllare il cavo di traino e i componenti.
- Non trainare il veicolo in direzione trasversale rispetto alla posizione di arresto.
- Nel caso siano presenti i seguenti danni, non utilizzare il cavo di traino:
 - Punti di usura rilevanti
 - Tagli
 - Sfilacciature
 - Fibre allentate o fragili
 - Presenza di sporco
 - Componenti danneggiati o deformati
- Non utilizzare il cavo di traino per arrampicarsi o per sostenere il peso di persone.
- Non sovraccaricare il cavo di traino.

Durante l'uso:

- Agganciare i componenti all'occhiello apposito sul veicolo. Assicurarsi che la chiusura di sicurezza sul gancio sia attivata. I ganci devono essere allineati alla direzione di traino.
- Non procedere in retromarcia quando si traina, poiché ciò genera un carico dinamico e può danneggiare il cavo di traino.
- Il cavo di traino è adatto a veicoli con dispositivi di traino di serie, posizionati circa alla stessa altezza dal suolo.
- I componenti del veicolo a cui viene fissato il cavo di traino durante l'operazione devono essere sufficientemente resistenti.
- Per l'operazione di traino, attenersi alle relative disposizioni del codice della strada.
- Durante il trasporto, il cavo di traino deve essere dritto e trovarsi in direzione dell'asse longitudinale del veicolo.
- A seconda della disposizione degli occhielli di traino sul veicolo, potrebbe essere quindi necessario procedere mantenendo una posizione alternata rispetto agli altri veicoli.
- Il rapporto visivo tra i due veicoli deve configurarsi in modo che le luci posteriori e di arresto del veicolo trainante possano essere viste attraverso il veicolo trainato.
- Inoltre, il cavo di traino deve essere dotato di una bandierina di segnalazione rossa.
- Non è consentito il traino di veicoli con impianto frenante difettoso.
- Per motivi di sicurezza, non superare i 50 km/h di velocità, anche in condizioni di traffico favorevoli.
- Le procedure di partenza e arresto devono essere eseguite con la giusta cautela.

Manutenzione/cura:

- Conservare in un luogo asciutto e ben aerato.
- Proteggere dai raggi UV, dal calore, dagli acidi, da soluzioni alcaline, da oli e da gas di scarico.
- Pulire con acqua senza aggiunta di prodotti chimici.
- Lubrificare i ganci dopo ogni utilizzo.

(NL) Gebruiksaanwijzing: Sleepkabel auto

Geschikt voor motorvoertuigen met een maximaal toegestaan totaalgewicht van 3500 kg.

Attentie:

Bij slepen altijd het stuurslot ontgrendelen. Bij beide voertuigen de waarschuwingslichten aanzetten. Sleep zo mogelijk slechts tot de dichtstbijzijnde garage of tankstation. Op de autosnelweg mag uitsluitend tot de eerstvolgende afrit gesleept worden.

1/dör gebruik:

- Lees de gebruiksaanwijzing volledig door en bewaar deze zorgvuldig.
- Sleepkabels lijden na meerdere malen gebruik aan materiaalmoetheid! Gebruik nooit een sleepkabel met duidelijke slijtageverschijnselen of met vervormde/beschadigde haken.
- Informeer u aan de hand van de gebruiksaanwijzing van uw auto of in een garage, of de sleepogen aan het voertuig geschikt zijn voor gebruik van een sleepkabel.
- Controleer zowel de kabel als alle bevestigingsdelen vóór ieder gebruik.
- Sleep nooit dwars van de standplaats af.
- De sleepkabel niet meer gebruiken bij de volgende schade:
 - Ernstige schuurschade
 - Insnijdingen
 - Scheuren, gescheurde vezels
 - Week of bros geworden vezels
 - Verklevingen
 - Beschadigde of vervormde bevestigingsdelen
- De sleepkabel nooit gebruiken bij klimmen. De sleepkabel nooit gebruiken om het gewicht van personen te houden.
- Nooit de sleepkabel overbelasten.

Bij gebruik:

- Haak de bevestigingsdelen vast in de daarvoor bestemde sleepogen op het voertuig. Let op, dat de veiligheidssluiting van de haak goed gesloten is. De haken moeten op éérlijn met de sleeprichting liggen.
- Bij het slepen nooit optrekken met schokken. Met schokken optrekken of rijden veroorzaakt een dynamische belasting en kan de sleepkabel beschadigen.
- De sleepkabel is geschikt voor personenauto's met standaard sleepvoorzieningen, die zich bij beide auto's op ongeveer gelijke hoogte vanaf de grond dienen te bevinden.
- De voertuigdelen waaraan de sleepkabel tijdens het slepen bevestigd is, moeten sterk genoeg en groot genoeg zijn.
- Houd u bij het slepen aan de voorschriften van de wegenverkeerswet.
- De sleepkabel moet tijdens het rijden recht lopen, in de richting van de lengteassen van de voertuigen.
- De positie van de auto's tijdens het rijden moet aangepast worden aan de positie van de sleepogen. Het kan dus zijn, dat de auto's niet recht achter elkaar kunnen rijden.
- Zichtbaarheidsvoorschrift: de achterlichten en remlichten van de slepende auto moeten altijd zichtbaar zijn vanuit de gesleepte auto.
- De sleepkabel moet bovendien van een rode waarschuwingsvlag voorzien zijn.
- Slepen van voertuigen met defecte remmen is niet toegestaan.
- Vanwege de veiligheid niet sneller rijden dan 50 km per uur, ook niet als het verkeer het toelaat.
- Altijd voorzichtig optrekken en remmen.

Opbergen/onderhoud:

- Droog bewaren op een plek met voldoende ventilatie.
- Beschermen tegen uv-stralen, warmte, zuren, logen, olie en rookgassen.
- Schoonmaken met schoon water zonder toevoegen van chemicaliën.
- De haken na ieder gebruik insmeren met vet.

(ES) Instrucciones de uso: Cuerda de remolcar el turismo

Apto para vehículos de peso total máximo autorizado hasta 3500 kg.

Atención:

Para remolcar, desbloquear el volante y activar los intermitentes de emergencia de ambos vehículos. El vehículo remolcado se debe arrastrar solamente hasta el taller o gasolinera más próximos o, en caso de circular por autopista, hasta la salida siguiente.

Antes del uso:

- Lea íntegramente las instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro.
- Los cables de arrastre sufren fatiga del material tras diversos usos. Por su propia seguridad, no emplee nunca un cable de arrastre que ofrezca señales de desgaste intenso o cuyos ganchos estén dañados o deformados.
- Consulte en el manual de su vehículo o en un taller especializado si las argollas de remolque del vehículo son compatibles con el uso de cable de arrastre.
- Compruebe tanto el cable de arrastre como las piezas de fijación antes de cada uso.
- No remolque nunca en sentido oblicuo con respecto a la posición del vehículo.
- Interrumpa el uso del cable en caso de producirse los claims siguientes:
 - Abrasión excesiva
 - Cortes
 - Rotura de fibras
 - Fibras sueltas o quebradizas
 - Fusión de materiales
 - Piezas de fijación dañadas o deformadas
- No emplee jamás el cable de arrastre para escalar o suspender personas.
- No sobrecargue jamás el cable.

Durante el uso:

- Sujete las piezas de fijación a las argollas de remolque del vehículo previstas para ello.
- Compruebe que ha bloqueado el cierre de seguridad del gancho. Los ganchos deben estar alineados con la dirección en que se desea remolcar.
- Al remolcar, no avanzar nunca dando tirones bruscos. Esto provoca una carga dinámica y puede dañar el cable de arrastre.
- El cable de arrastre está indicado para turismos dotados de serie de dispositivos para el remolque situados a Alturas similares.
- El componente de los vehículos al cual se sujeta el cable durante el remolque deben tener un grosor suficiente para realizar la tarea.
- Al remolcar un vehículo, respete en todo momento la normativa vigente en materia de circulación.
- Durante la marcha, el cable de arrastre debe permanecer recto en la misma dirección que el eje longitudinal del vehículo.
- Es decir, en función de la situación de las argollas de remolque de cada vehículo, es posible que no se pueda circular en file.
- Se debe mantener entre ambos vehículos una visibilidad que permita al turismo remolcado ver en todo momento los faros traseros y las luces de freno del vehículo remolcador.
- El cable de arrastre debe contar con señalización adicional en forma de bandera roja
- No está permitido remolcar vehículos que presenten problemas en el sistema de frenado.
- Por motivos de seguridad, no se debería superar la velocidad de 50 km/h aun cuando el tráfico sea favorable.
- Todas las maniobras de aceleración y frenado se deben llevar a cabo con la precaución necesaria.

Almacenamiento/cuidado:

- Almacenar en un lugar seco y bien ventilado.
- Proteger de la radiación solar, del calor, de los ácidos, de las soluciones alcalinas, de los aceites y del humo.
- Limpiar exclusivamente con agua sin productos químicos añadidos.
- Lubricar los ganchos después de cada uso.

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9
84428 Buchbach, Germany
Tel. +49 8086 933 - 100
Fax +49 8086 933 - 500
info@kerbl.com
www.kerbl.works

Kerbl Austria Handels GmbH

Wirtschaftspark 1
9130 Poggersdorf
Tel. +43 4224 81555
Fax. +43 4224 81555-629
order@kerbl-austria.at
www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz
68501 Guebwiller Cedex, France
Tel. : +33 3 89 62 15 00
Fax : +33 3 89 83 04 46
info@kerbl-france.com
www.kerbl-france.com

Kerbl UK Ltd

8 Lands End Way
Oakham, Rutland LE15 6RF UK
Phone +44 (0) 1572 722558
Fax +44 (0) 1572 757614
enquiries@kerbl.co.uk www.kerbl.co.uk